

AKTUELLES AUS UNSERER GEMEINSAMEN REGION

AKTUALITY Z NAŠEHO SPOLEČNÉHO REGIONU

INTERVIEW | ROZHOVOR

Andreas Meier
František Čurka

02

UNSERE HIGHLIGHTS | NAŠE NEJ

Besuchenswertes in unserer gemeinsamen Region
Co navštívit v našem společném regionu?

04 - 07

WIR HABEN ERFAHREN | DOZVĚDĚLI JSME SE

Aktuelles aus unserer gemeinsamen Region
Aktuální dění v našem společném regionu

08 - 10

VERANSTALTUNGSKALENDER | KALENDAŘ AKCÍ

11 - 14

SÄMERN
UN
BEI
UN
S

*Liebe Mitbürger, sehr geehrte Besucher
unserer Grenzregion,*

Sie halten die zweite Ausgabe des Magazins „U nás / Bei uns“ in den Händen. Dieses Magazin ist eines der Ergebnisse des bayerisch-tschechischen Projekts „Bayern und Böhmen an der Goldenen Straße“. Am Projekt beteiligen sich die lokale Aktionsgruppe MAS Zlatá cesta, die Stadt Tachov/Tachau, das regionale Bildungs- und Informationszentrum REVIS Tachov, der Verein Via Carolina – Goldene Straße e.V., die Landkreise Tirschenreuth, Neustadt an der Waldnaab und die Stadt Weiden mit Unterstützung des Programms der Europäischen Union Ziel Europäische Territoriale Zusammenarbeit.

Unsere gemeinsame Region hat viele Attraktionen und Schönheiten anzubieten. Nicht nur eine unberührte Natur, sondern auch viele bedeutende Baudenkmäler, Museen und Galerien, sowie eine breite Palette von Freizeitangeboten. In der Region gibt es zahlreiche aktive Vereine, Bürgervereinigungen und -initiativen, die unser gemeinsames Gebiet mit ihren Aktivitäten vorwärts bringen.

Das Projekt „Bayern und Böhmen an der Goldenen Straße“ will durch eine gezielte, grenzübergreifende Marketingkampagne Informationen über touristische Attraktionen der Region sichtbar und leichter zugänglich machen. Wir sind überzeugt, dass konkrete Marketingmaßnahmen die nachhaltige Entwicklung unserer Region fördern werden, die dadurch nicht nur für seine Bewohner an Attraktivität gewinnt, sondern auch für Besucher von weiter weg zum vielbesuchten Reiseziel wird.

Der gemeinsame Nenner unserer künftigen Aktivitäten ist die Goldene Straße. Dieser Handelsweg zwischen Prag und Nürnberg hatte seine Glanzzeit im 14. Jahrhundert während der Regierungszeit von Karl IV. Die Goldene Straße ist für uns ein Symbol – ein Symbol der engen Zusammenarbeit zwischen Deutschen und Tschechen, eine Symbol der Zusammenarbeit ohne Vorurteile und Stereotypen, eine Zusammenarbeit zum Wohle unseres gemeinsamen Gebietes.

Wir wünschen Ihnen eine inspirierende Lektüre!

*Milí spoluobčané, vážení návštěvníci
našeho přeshraničního regionu,*

do rukou se vám dostává druhé vydání časopisu „U nás / Bei uns“. Časopis je jedním z výstupů česko-bavorského projektu „Čechy a Bavorsko na Zlaté cestě“. Projekt realizují MAS Zlatá cesta, Město Tachov, Regionální informační a vzdělávací středisko REVIS Tachov, spolek Via Carolina – Goldene Straße e.V., okresy Tirschenreuth, Neustadt an der Waldnaab a město Weiden za podpory programu Cíl Evropská územní spolupráce Evropské unie.

Náš společný region nabízí mnoho atraktivit a krás. Není to jen nedotčená příroda, ale také mnoho významných stavebních památek, muzeí a galerií, jakož i široká paleta volnočasových aktivit. V regionu je velký počet aktivních spolků, občanských sdružení a iniciativ, které svojí činností naše společné území posouvají kupředu.

Cílem projektu „Čechy a Bavorsko na Zlaté cestě“ je prostřednictvím cílené, přeshraniční marketingové kampaně zviditelnit a zpřístupnit informace o turistických atraktivitách regionu. Věříme, že realizace konkrétních marketingových opatření povede k udržitelnému rozvoji našeho území, které se stane atraktivnějším pro jeho obyvatele, ale především vyhledávanou destinací pro návštěvníky ze vzdálenějších oblastí.

Společným jmenovatelem našich budoucích aktivit je historická Zlatá cesta. Tato obchodní stezka mezi Prahou a Norimberkem dosáhla vrcholného období ve 14. století za vlády Karla IV. Zlatá cesta je pro nás symbolem – symbolem úzké spolupráce mezi Čechy a Němci, symbolem spolupráce bez předsudků a stereotypů, spolupráce ve prospěch našeho společného území.

Přejeme vám inspirativní čtení!



Europäische Union

Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung



Ziel ETZ
Freistaat Bayern –
Tschechische Republik
2014 – 2020 (INTERREG V)



Evropská unie

Evropský fond
pro regionální rozvoj



Cíl EÚS
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014–2020

Das Magazin wurde herausgegeben für das Projekt Nr. 231 „Bayern und Böhmen an der Goldenen Straße“. Das Projekt Nr. 231 „Bayern und Böhmen an der Goldenen Straße“ wurde von der Europäischen Union „Europäischer Fonds für regionale Entwicklung“ im Programm Ziel ETZ Freistaat Bayern - Tschechische Republik 2014-2020 gefördert. Redaktion: beiuns.unas@gmail.com. Übersetzung der Texte: Radka Tupová, Gudrun Heißig. Satz und grafische Bearbeitung: Michal Kratochvíl www.mkgrafika.cz. Druck: Oberpfalz Medien. Dieses Magazin wurde redaktionell nicht überprüft.

Magazín byl vydán v rámci projektu č. 231 „Čechy a Bavorsko na Zlaté cestě“. Projekt č. 231 „Čechy a Bavorsko na Zlaté cestě“ byl podpořen Evropskou unií z „Evropského fondu pro regionální rozvoj“ v programu Cíl EÚS Česká republika - Svobodný stát Bavorsko 2014-2020. Redakce: beiuns.unas@gmail.com. Překlad: Radka Tupová, Gudrun Heißig. Sazba a grafické práce: Michal Kratochvíl www.mkgrafika.cz Tisk: Oberpfalz Medien. Tento magazín neprošel redakční ani jazykovou úpravou.

INTERVIEW | ROZHOVOR



František Čurka,
Präsident der Euregio Egrensis

Herr Čurka, Sie waren lange Zeit Bürgermeister der Gemeinde Halže. Wie erinnern Sie sich an diese Zeit?

An der Spitze der örtlichen Selbstverwaltung war ich 20 Jahre tätig. Dies zeugt von meiner Beziehung zu der

Gemeinde. Meine Eindrücke aus der Zeit meines Amtes als Bürgermeister sind überwiegend positiv. Es ist gelungen, die Infrastruktur in der Gemeinde deutlich zu verbessern, den Raum für ihre weitere Entwicklung vorzubereiten sowie Gesellschafts-, Kultur- und Sportaktivitäten zu erweitern. Ich erinnere mich gerne auch an die Aktivitäten mit Bärnau und Guteneck.

Sie sind seit Jahren auch ein aktiver Mitgestalter der deutsch-tschechischen Zusammenarbeit. Erinnern Sie sich an die Anfänge Ihres deutsch-tschechischen Engagements?

Den Antrittsbesuch im Rathaus in Bärnau habe ich gleich in den ersten Monaten meiner Amtszeit als Bürgermeister unternommen. Man sollte seine Nachbarn kennen und es war klar, dass sich manche Vorhaben nicht ohne eine Kooperation um-

setzen lassen. Von Anfang an haben wir uns auf eine Durchlässigkeit der Grenze verständigt, konkret auf kleine Wandergrenzübergänge und gegenseitige Begegnungen der Kinder aus unseren Schulen. Im Laufe des Jahres 1995 habe ich auch angefangen, mit der Euregio Egrensis zusammenzuarbeiten, an deren Spitze ich seit 2007 stehe.

Wie waren Ihre Eindrücke aus den ersten deutsch-tschechischen Kontakten und wie bewerten Sie die heutigen?

Ich würde sagen, dass sie von Anfang an sehr angenehm waren. Die Begegnungen waren immer sehr korrekt, ehrlich sowie lösungsorientiert, vor allem schätze ich die Verantwortung und Bemühung, die vereinbarten Aktivitäten möglichst schnell umzusetzen. Ich bin in den mittlerweile fast 25 Jahren vielen

Wir haben den langjährigen Präsidenten der Euregio Egrensis und ehemaligen Bürgermeister der Gemeinde Halže, Herrn František Čurka, besucht.

Navštívili jsme dlouholetého prezidenta Sdružení Euregio Egrensis a bývalého starostu obce Halže pana Františka Čurku.

Persönlichkeiten auf deutscher Seite begegnet. Eine jede solche Begegnung hat mich auf eine gewisse Art und Weise bereichert. Auch heute arbeite ich mit vielen von ihnen in der Euregio zusammen, mit vielen pflege ich auch Freundschaft. Ich nehme gerne an Veranstaltungen bei unseren Partnern teil. Es sind immer sehr angenehme Momente. Hoffentlich habe ich auch ein bisschen das Leben der Menschen in Bärnau und Guteneck mit meinen Meinungen und der Unterstützung der Projekte beeinflusst.

Was wäre Ihr persönlicher Wunsch für die Zukunft der deutsch-tschechischen Zusammenarbeit?

Das ist ganz einfach: mögen die Menschen die Ergebnisse der Arbeit anderer Menschen schätzen. Mögen sie miteinander reden, verhandeln. Mögen sie sich womöglich sogar über die Richtigkeit einer Lösung streiten, sie sollen diese jedoch finden. Die Vergangenheit hat uns genug

gelehrt und man sollte leben und das Leben schätzen.

.....
František Čurka,
Präsident Euregia Egrensis

Pane Čurko, byl jste starostou obce Halže. Jak na toto období vzpomínáte?

V čele místní samosprávy jsem působil 20 let. To samo vypovídá o mém vztahu k obci. Mé dojmy z působení ve funkci starosty obce jsou vesměs pozitivní. Podařilo se výrazně zlepšit infrastrukturu v obci, připravit území pro její další rozvoj, doplnit společenské, kulturní a sportovní aktivity. Rád vzpomínám i na aktivity v Bärnau a v Gutenecku v SRN.

Jste také dlouhá léta aktivním spoluvůrcem česko-německé spolupráce. Vzpomeňte, prosím, na začátky

vašeho česko-německého působení.

První návštěvu na radnici v Bärnau jsem podnikl hned v prvních měsících svého starostování. Člověk

FRANTIŠEK ČURKA

1980-1987 1. Bgm.
der Gemeinde Halže
bis 1991 Leiter des
Kulturzentrums Tachov
1. Bgm. der Gemeinde
Halže 1994-2014

Mitglied des Präsidiums
der Euregio Egrensis
seit 1995

Präsident der EE seit 2007

Předseda MNV Halže 1980 - 1987,
do r. 1991 ředitel Okresního kulturního
střediska Tachov

Starosta obce Halže 1994 - 2014

Člen prezídia Euregia Egrensis od r.1995
Prezidentem EE od r.2007



má znát své sousedy a bylo jasné, že bez spolupráce nebude možné některé záměry realizovat. Hned od začátku jsme se zaměřili na řešení prostupnosti hranic. Konkrétně na malé turistické přechody a vzájemná setkávání dětí našich škol. V průběhu roku 1995 jsem se zapojil i do práce Euregia Egrenis, v jehož čele od roku 2007 stojím.

Jaké byly vaše dojmy z prvních česko-německých kontaktů a jak hodnotíte ty současné?

Řekl bych, že od prvních minut velmi příjemné. Setkání byla vždy korektní, upřímná, z pohledu řešení plánů věcná a především si vážím zodpovědnosti a snahy rychle plnit domluvené aktivity. Já jsem se za těch nyní téměř 25 let setkal se spoustou osobností z německé strany. Každé takové setkání mne nějakým způsobem obohatilo. I nyní se spoustou z nich spolupracuji v Euregiu, celou řadu z nich považuji za své přátele. Rád se účastním akcí pořádaných u našich partnerů. Jsou to vždy příjemně strávené chvíle.

Snad jsem i trochu ovlivnil život lidí v Bärnau a Gutenecku svými názory nebo podporou projektů, které jsou realizovány.

Jaké je vaše osobní přání pro budoucnost česko-německé spolupráce?

To je jednoduché. Ať si lidé váží výsledků práce jiných lidí. Ať spolu mluví, jednájí. Ať se třeba i přou o správnost řešení, ale ať je najdou. Minulost nás dostatečně poučila a je potřeba žít a vážit si života.

Unsere Fragen beantwortete der Landrat des Landkreises Neustadt an der Waldnaab, Andreas Meier.

Na naše otázky odpovídal předseda Okresního úřadu Neustadt an der Waldnaab Andreas Meier.

Andreas Meier
Landrat des Landkreises
Neustadt an der Waldnaab

Herr Landrat, seit 2014 stehen Sie an der Spitze des Landkreises Neustadt an der Waldnaab. Wie empfanden Sie die vergangenen vier Jahre?

Meine Aufgabe als Landrat ist sehr vielseitig, herausfordernd und interessant: Neben den alltäglichen Aufgaben des Landratsamtes komme ich mit verschiedensten Menschen, Vereinen, Firmen und anderen Organisationen zu den unterschiedlichsten Themen in Kontakt. Kein Tag ist wie der andere und es bereitet mir große Freude, unsere Region mitzugestalten.

Unser Magazin ist grenzüberschreitend und wird auch von Bewohnern des Kreises Tachau in Tschechien gelesen. Welche drei Gründe würden Sie nennen, welche die Bewohner der Region Tachau zum Besuch Ihres Landkreises motivieren sollten?

Ich möchte hier keine einzelnen Sehenswürdigkeiten aufzählen, da gäbe es unzählige. Stattdessen möchte ich die Menschen aus Tschechien ermutigen, unsere Feste und Veranstaltungen zu besuchen oder bei einer „Zoigl-Brotzeit“ Einheimische zu treffen. Persönliche Kontakte sind immer wertvoller als alles in der Schule oder aus dem Fernsehen gelernte.

Pflegt der Landkreis Neustadt an der Waldnaab Kontakte Richtung Tschechien? Gibt es konkrete grenzüberschreitende Projekte, die in Ihrem Landkreis umgesetzt wurden und auf die Sie besonders stolz sind?

Viele Gemeinden und Städte gerade im östlichen Landkreis, aber auch Schulen pflegen rege Partnerschaften. An vielen Schulen wird Tschechisch als Fremdsprache angeboten. Unsere Tourismus-Mitarbeiter haben gemeinsam mit tschechischen Kollegen z. B. viele grenzüberschreitende Wander- oder Radwege erarbeitet und legen viele Broschüren auch auf Tschechisch auf. Aber auch in anderen Bereichen wie beim Rettungsdienst, der Polizei oder Arbeitskräften gibt es natürlich viele Berührungspunkte.

Was wäre Ihr persönlicher Wunsch für die Zukunft der deutsch-tschechischen Zusammenarbeit?

Da die Sprache oft noch die größte Barriere darstellt, sind Sprachkurse auf beiden Seiten eine der wichtigsten Säulen. Ich denke aber, wir sind in allen Bereichen der Zusammenarbeit auf einem sehr guten Weg.

Andreas Meier
Předseda Okresního úřadu
Neustadt an der Waldnaab

Pane předsedo, od roku 2014 jste v čele okresu Neustadt an der Waldnaab. Jaké pro vás byly ty uplynulé čtyři roky?

Moje úloha předsedy okresního úřadu je velice rozmanitá, zajímavá a plná výzev: Vedle každodenních úkolů v rámci předsednického úřadu přicházím do kontaktu s nejrůznějšími lidmi, spolky, firmami a jinými organizacemi. Každý den je jiný a mám velkou radost, že mohu spoluutvářet náš region.

Náš magazín je přeshraniční a čtou jej i obyvatelé okresu Tachov v České republice. Kdybyste měl vyjmenovat tři důvody, které by obyvatelé Tachovska měly motivovat k návštěvě vašeho okresu, jaké by to byly?

Nechci zde vyjmenovávat žádné jednotlivé pamětihodnosti, bylo by

ANDREAS MEIER

geb. 1977,
verheiratet, 1 Tochter

2002 - 2014 Bürgermeister
von Windischeschenbach

Seit 2014 Landrat des
Landkreises Neustadt a.d.
Waldnaab

nar. 1977,
ženatý, 1 dcera

2002 – 2014 starosta obce
Windischeschenbach

Od r. 2014 předseda Okresního
úřadu Neustadt an der Waldnaab



jich bezpočet. Místo toho bych chtěl lidi z České republiky povzbudit k návštěvě našich slavností a kulturních akcí nebo k setkání s místními u piva Zoigl. Osobní kontakty jsou vždycky hodnotnější než všechno naučené ve škole nebo z televize.

Udržuje okres Neustadt an der Waldnaab kontakty směrem do Čech? Existují konkrétní přeshraniční projekty, které byly ve vašem okrese

realizovány a na které jste pyšný?

Mnohé obce a města právě na východě okresu, ale také školy udržují aktivní partnerství. Na mnohých školách je nabízena výuka češtiny jako cizího jazyka. Naši spolupracovníci pro oblast cestovního ruchu společně s českými kolegy např. připravili mnoho přeshraničních turistických stezek nebo cyklostezek a vydávají velké množství brožur také v češtině. Ale také v jiných oblastech, jako je záchranná služba, policie nebo trh

práce, máme samozřejmě také hodně společného.

Jaké je vaše osobní přání pro budoucnost česko-německé spolupráce?

Protože jazyk stále ještě často představuje největší bariéru, tvoří jazykové kurzy na obou stranách jeden z nejdůležitějších pilířů. Myslím si však, že jsme ve všech oblastech spolupráce na velmi dobré cestě.

UNSERE HIGHLIGHTS

Besuchenswertes in unserer gemeinsamen Region

Unsere grenzübergreifende Region bietet eine Reihe touristischer Attraktionen. In der Rubrik UNSERE HIGHLIGHTS werden wir Ihnen regelmäßig einige davon vorstellen. Ob Sie sich nun entschließen, ein Schloss, ein Museum oder eine Burgruine zu besuchen, oder sich einfach in der Natur zu erholen – wir wünschen Ihnen in jedem Fall schöne Erlebnisse!

LANDKREIS TACHOV / TACHAU

STADTMUSEUM STŘÍBRO / MIES

Im Gebäude des ehemaligen Minoritenklosters ist das Stadtmuseum untergebracht, welches ein Informationszentrum, eine Ausstellungsgalerie und einen Mehrzwecksaal umfasst. Das Stadtmuseum kann als ein Heimatmuseum mit Fokus auf Bergbau und Geologie bezeichnet werden. Einzelne Expositionen werden nach Fachgebieten geordnet, andere sind ein Bestandteil der Chronik der Stadtgeschichte. Der Bergbau stellt einen Pfeiler der gesamten Stadtgeschichte dar, hier wurden Silber- und Bleierz gefördert. Mehr Informationen aus diesem Bereich erfahren Sie auf dem Lehrpfad Geschichte des Bergbaus in der Region Stříbro / Mies.

Kontakt: +420 374 622 214, muzeumstribro.zezulova@seznam.cz; muzeumstribro.buchova@seznam.cz

SKIAREAL PŘIMDA / PFRAUMBERG

Sie können am roten Slalom-Skihang mit Ankerlift für zwei Personen mit einer Länge von 500 m Ski fahren. Das Gelände ist auch für Anfänger geeignet, es befindet sich hier eine blaue Übungswiese mit Tellerlift für eine Person mit einer Länge von 330 m. Gleichzeitig gibt es hier einen getrennten Raum für Schlitten- und Bobfahrten. Auch Langläufer kommen hier auf einer 2 Kilometer langen Loipe auf ihre Kosten. Auf dem Skigelände stehen ein

Imbiss, Ski-Service und ein Rettungsdienst zur Verfügung. Es wird hier kein Sportartikelverleih betrieben.

Kontakt: +420 608 443 398; ski@sportprimda.cz

HÜTTE SKI-CLUB ZLATÝ POTOK / GOLDBACH

Die kleine Wanderhütte wird vom Skiclub Goldbach in Zusammenarbeit mit dem nahe gelegenen Sport- und Freizeitzentrum Silberhütte bewirtet. Zur Hütte führt eine der präparierten Langlauf-Rundstrecken. Die Längen der klassischen Loipen im Zentrum bewegen sich zwischen 2 km und 15 km, kürzere Strecken werden gleichzeitig auch für das Skating präpariert. Tägliche Wetterinformationen, Länge der präparierten Loipen und Informationen über die Öffnungszeiten der Hütte in Zlatý Potok / Goldbach für die Öffentlichkeit finden Sie auf der Internetseite www.slz-silberhuette.org. Auf der Hütte werden Erfrischungen angeboten.

Kontakt: petsatra@seznam.cz

MUZEUM ČESKÉHO LESA V TACHOVĚ / MUSEUM DES BÖHMISCHEN WALDES IN TACHAU

Aus dem ehemaligen Spital wurde in den Jahren 1686 – 1689 das Franziskanerkloster, später wurde hier auch die Kirche der Hl. Maria Magdalena und der Hl. Elisabeth erbaut. 1950 wurde das Kloster aufgelöst und in den nachfolgenden Jahren an seiner Stelle ein regionales Heimatmuseum errichtet. Heutzutage bietet das Museum fünf interessante Dauerausstellungen, die Mitarbeiter des Museums setzten gleichzeitig mehrere Projekte um. Zu ihnen zählt auch das Projekt „Geöffneter Garten“, mit dem ein schöner Raum mit Sitzmöglichkeiten unter freiem Himmel auf dem Gelände des Museums entstehen konnte. Dieser wird für Kulturveranstaltungen genutzt oder dient auch nur zur Entspannung. www.muzeumtachov.cz

Kontakt: +420 374 722 171; info@muzeumtachov.cz





LANDKREIS TIRSCHENREUTH

SPORT- UND FREIZEITZENTRUM SILBERHÜTTE

Die Silberhütte liegt auf einer Höhe von etwa 850 Metern ü. NN auf dem Gebiet der Stadt Bärnau. Sie ist durch alle Jahreszeiten ein idealer Ausgangspunkt für sportliche Aktivitäten sowohl im Leistungs- als auch im Freizeitbereich. Ausgedehnte Waldlandschaften sind in ihrer stillen Abgeschiedenheit eine Attraktion für Touristen auf der Suche nach Ruhe und Entspannung. Weit über die Region hinaus bekannt ist die Silberhütte als Skilanglaufzentrum mit professionell präparierten Strecken. Auch der international bekannte Spitzensportler Eric Frenzel nutzt das Loipennetz für Trainingszwecke. Eine Besonderheit ist die moderne Laser-Biathlonanlage, die sich für alle Altersgruppen eignet. Gewalzte Wege führen den Wanderer auf Rundtouren durch das bayerisch-böhmische Grenzgebiet. Den internationalen Charakter des Sportzentrums unterstreicht eine zehn Kilometer lange Loipe mit Einkehrmöglichkeiten auf tschechischer Seite in Zlatý potok (Goldbach).

Weitere Informationen unter www.slz-silberhuette.org.

HALLENBAD TIRSCHENREUTH

Im Hallenbad Tirschenreuth finden Sie ein Sportbecken mit einer Bahnlänge von 25m und einer Wassertemperatur von 28 Grad. Ein Hot-Whirl-Pool, sowie auch ein Kinderplanschbecken, eine Besonnungswiese, eine Cafeteria und ein Solarium dürfen auch nicht fehlen.

Weitere Informationen unter www.kreis-tir.de.

WANDERUNG ZUR BURGRUINE WEISSENSTEIN UND ZUM OBERPFALZTURM

Der 35 m hohe Oberpfalzturm auf der 946 m hohen Platte im Steinwald ist die höchste Erhebung der nördlichen Oberpfalz. Bei gutem Wetter reicht die Aussicht bis zum Ochsenkopf oder zum Bayerischen Wald. Die Burgruine Weißenstein ist nicht nur das Markenzeichen der Friedenfelser Brauerei und Wahrzeichen des Naturparks Steinwald, sondern auch ein Bauerwerk mit langer Geschichte.

Weitere Informationen unter www.dav-weiden.de/familiengruppe/ausflugstipps-familiengruppe/ausflugstipps-region/527-burgruine-weissenstein.

LANDKREIS NEUSTADT AN DER WALDNAAB

VULKANERLEBNIS PARKSTEIN

Im Museum Vulkanerlebnis Parkstein erfährt man alles über die Entstehung des Parksteiner Vulkans, sowie das historische und heutige Leben am Fuße des Basaltkegels. Den Höhepunkt im Museum bildet ein Vulkanschlot, der sich über alle drei Stockwerke des frisch sanierten alten Landrichterschlosses erstreckt. Stündlich kann man hier, dank modernster Laser- und Lichttechnik, die Entstehung des Parksteins bei einem echten Vulkanausbruch live und hautnah im Inneren des Vulkanschlots miterleben.

Kontakt: +49(0)9602 6163910, vulkanerlebnis@parkstein.de, www.vulkanerlebnis-parkstein.de

SKILANGLAUFZENTRUM FAHRENBERG - MITTERBERG

Die schneesicheren Skilanglaufzentren Fahrenberg bei Waldthurn und Mitterberg bei Pleystein liegen östlich bzw. westlich des Zottbachtals im Naturparkland Oberpfälzer Wald. Insgesamt werden dort 57 km gespurte Langlaufloipen mit den Schwierigkeitsgraden „leicht“ bis „schwer“ angeboten. Auf der 2-km Loipe im Langlaufzentrum Fahrenberg, die auch für Skating ausgelegt ist, kann man dienstags bis donnerstags von 18 bis 21 Uhr unter Flutlicht langlaufen. Im Skilanglaufzentrum Mitterberg ist die 6-km Loipe (III) für Skater präpariert.

Weitere Informationen unter www.owv-sc-waldthurn.de.

STADT WEIDEN

WEIDENER THERMEN- UND SAUNAWELT

Ob schwimmen, rutschen, planschen oder saunieren - die Weidener Thermen- und Saunawelt ist der ideale Ort dafür. Vergnügliche Stunden erleben sowohl aktive Wasserratten, als auch Freunde von Entspannung und Wellness.

Weitere Infos unter www.freizeitzentrum-weiden.de.

NAŠE NEJ



Co navštívit v našem společném regionu?

Náš přeshraniční region nabízí řadu turistických aktivit. V rubrice NAŠE NEJ vás budeme pravidelně seznamovat s některými z nich. Ať už se rozhodnete navštívit zámek, muzeum či hradní zříceninu, nebo relaxovat v přírodě, přejeme vám krásný zážitek!

OKRES TACHOV

MĚSTSKÉ MUZEUM STŘÍBRO

V budově bývalého minoritského kláštera je umístěno Městské muzeum, jehož součástí je informační centrum, výstavní galerie a víceúčelový sál. Městské muzeum lze označit za muzeum vlastivědného typu se zaměřením na hornictví a geologické obory. Jednotlivé expozice jsou řazeny podle oboru, jiné jsou nedílnou součástí časové osy historie města. Hornictví tvoří pilíř celé historie města. Těžily se zde stříbrné a olovené rudy. Více informací z této oblasti se dozvíte na naučné stezce Historie hornictví na Stříbrsku.

Kontakt: +420 374 622 214;

muzeumstribro.zezulova@seznam.cz;

muzeumstribro.buchova@seznam.cz

LYŽAŘSKÝ AREÁL PŘIMDA

Zalyžovat si můžete na červeném slalomovém svahu s kotvovým dvojmístním vlekem o délce 500 m. Areál je vhodný i pro začátečníky, nachází se zde modrá cvičná louka s talířovým jednomístním vlekem o délce 330 m. Zároveň je zde vyhrazený prostor pro sáňkování a bobování. Na své si přijdou i běžkaři na 2 km běžkařské trase. V areálu nabízejí občerstvení, ski servis a záchrannou službu. Půjčovna sportovních potřeb zde není provozována.

Kontakt: +420 608 443 398; ski@sportprimda.cz

CHATA SKI KLUB ZLATÝ POTOK

Provoz malé turistické chaty zajišťuje Ski klub Zlatý Potok ve spolupráci s nedalekým sportovním centrem Silberhütte. K chatě vede jedna ze strojně upravovaných běžeckých okružních tras. Délky klasických stop jsou ve středisku od 2 km do 15 km, kratší trasy se upravují zároveň i pro skateing. Denní zprávy o počasí, délce upravených stop a termínech otevření chaty ve Zlatém Potoce pro veřejnost naleznete na internetové stránce www.slz-silberhuette.org. V chatě je možnost občerstvení.

Kontakt: petsatra@seznam.cz

MUZEUM ČESKÉHO LESA V TACHOVĚ

Z bývalého špitálu se stal v letech 1686 – 1689 františkánský klášter, později byl vystaven i kostel sv. Maří Magdaleny a sv. Alžběty. Roku 1950 byl klášter zrušen a během následujících let zde bylo zřízeno regionální vlastivědné muzeum. V současnosti muzeum nabízí 5 zajímavých expozic, zaměstnanci muzea zároveň realizovali a realizují mnoho projektů. Jedním z nich byl projekt Zahrada otevřená, díky němuž vznikl krásný prostor s venkovním posezením v areálu muzea, který slouží ke kulturním akcím, nebo pro chvíle odpočinku. www.muzeumtachov.cz.

Kontakt: +420 374 722 171; info@muzeumtachov.cz

OKRES TIRSCHENREUTH

SPORTOVNÍ A VOLNOČASOVÉ CENTRUM SILBERHÜTTE

Silberhütte leží ve výšce cca 850 m n. m. na území města Bärnau. Je ideálním výchozím bodem pro aktivity



v oblasti výkonnostních sportů i volného času. Rozlehlé lesnaté krajiny jsou díky své tiché kráse atrakcí pro turisty vyhledávající klid a odpočinek. Silberhütte je daleko za hranicemi regionu známá jako centrum běžeckého lyžování s profesionálně upravenými běžkařskými stopami. Také mezinárodně známý vrcholový sportovec Eric Frenzel využívá síť běžkařských stop pro tréninkové účely. Zvláštností je moderní laserové biatlonové stanoviště, které je vhodné pro všechny věkové skupiny. Upravené cesty vedou turisty po okružních trasách česko-bavorským pohraničím. Mezinárodní charakter sportovního centra podtrhuje deset kilometrů dlouhá stopa s možností zastávky na české straně ve Zlatém Potoce.

Další informace naleznete na www.slz-silberhuetten.org.

KRYTÝ BAZÉN TIRSCHENREUTH

V krytém bazénu v Tirschenreuthu na návštěvníky čeká sportovní plavecký bazén s dráhami o délce 25 m a teplotou vody 28 stupňů. Nesmí zde také chybět vířivka, dětské brouzdaliště, relaxační zóna, kavárna a solárium.

Další informace naleznete na www.kreis-tir.de.

PUTOVÁNÍ K ZŘÍCENINĚ HRADU WEISSENSTEIN A ROZHLEDNĚ OBERPFALZTURM (HORNOFALCKÁ VĚŽ)

35 m vysoká rozhledna Oberpfalzturm (Hornofalcká věž), stojící na 946 m vysokém kopci Platte v oblasti Steinwald, je nejvyšším vrcholem severní Horní Falce. Při pěkném počasí je odsud výhled až na kopec Ochsenkopf nebo na Bavorský les. Zřícenina hradu Weißenstein je nejen ochrannou známkou pivovaru Friedenfels a symbolem přírodního parku Steinwald, ale také stavební památkou s dlouhou historií.

Další informace naleznete na www.dav-weiden.de/familiengruppe/ausflugstipps-familiengruppe/ausflugstipps-region/527-burgruine-weissenstein.

OKRES NEUSTADT AN DER WALDNAAB

VULKANICKÝ ZÁŽITEK PARKSTEIN

V muzeu Vulkanický zážitek Parkstein se dozvíte vše o vzniku sopky v Parksteinu a také o historickém a současném životě na úpatí čedičové kuželové hory. Vrcholem prohlídky muzea je sopečný komín rozprostírající se přes všechna tři podlaží nově sanované staré budovy Landrichterschloss (zámek zemského soudce). Každou hodinu zde návštěvníci mohou díky nejmodernější laserové a světelné technice naživo a na vlastní kůži uvnitř sopečného komína prožít vznik Parksteinu při skutečném sopečném výbuchu.

Kontakt: +49(0)9602 6163910, vulkanerlebnis@parkstein.de, www.vulkanerlebnis-parkstein.de

CENTRUM BĚŽECKÉHO LYŽOVÁNÍ FAHRENBERG - MITTERBERG

Centra běžeckého lyžování Fahrenberg u Waldthurnu a Mitterberg u Pleysteinu se zárukou dostatku sněhu leží východně resp. západně od údolí potoka Zottbach v Přírodním parku Hornofalcký les. Celkem je zde k dispozici 57 km upravených běžeckých stop se stupni obtížnosti od „snadná“ až po „obtížná“. Na 2 km dlouhé běžecké trati v Centru běžeckého lyžování Fahrenberg, která je vhodná také pro techniku bruslení, je možné od úterý do čtvrtka lyžovat od 18 do 21 hodin při umělém osvětlení. V Centru běžeckého lyžování Mitterberg je 6 km dlouhá stopa (III) upravena i pro techniku bruslení.

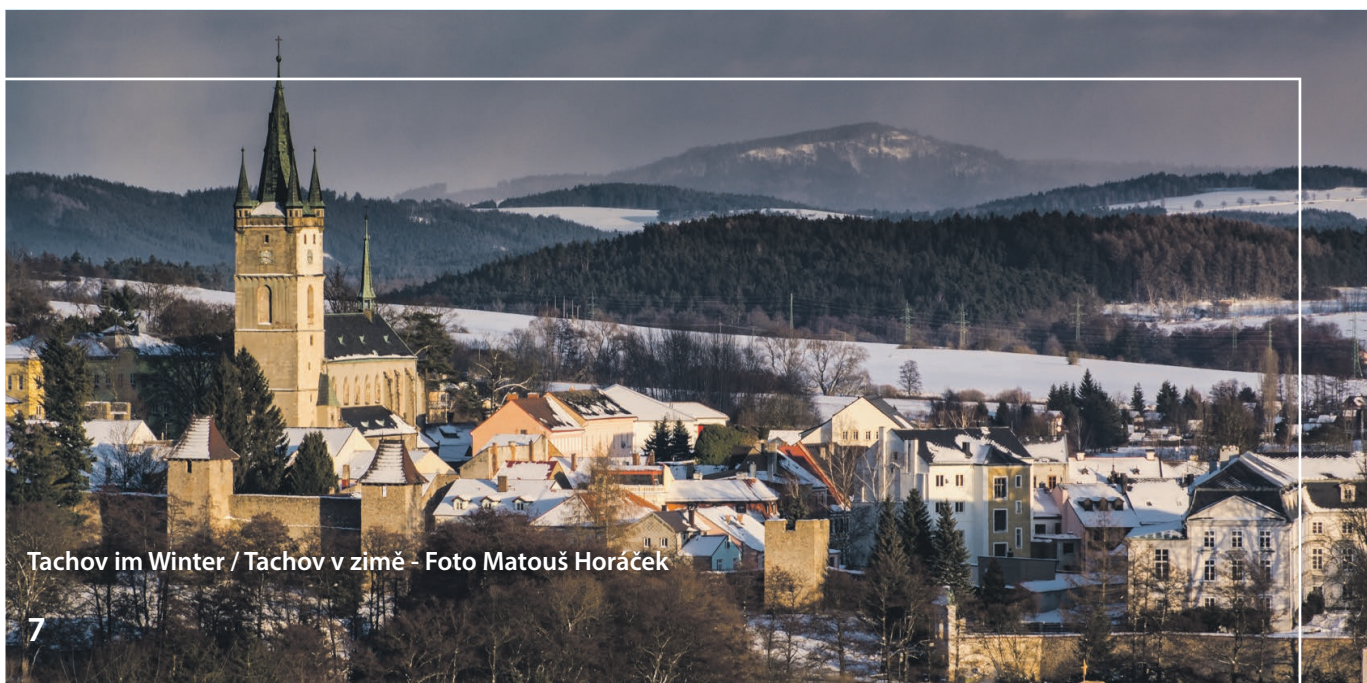
Další informace naleznete na www.owv-sc-waldthurn.de.

MĚSTO WEIDEN

TERMÁLNÍ A SAUNOVÝ SVĚT VE WEIDENU

Ať už se rozhodnete si zaplavat, jezdit na skluzavce, chcatat se nebo zajít do sauny - Termální a saunový svět ve Weidenu je pro to ideálním místem. Příjemné hodiny zde prožijí jak aktivní plavci, tak i vyznavači odpočinku a wellness.

Další informace naleznete na www.freizeitzentrum-weiden.de.



Tachov im Winter / Tachov v zimě - Foto Matouš Horáček

WIR HABEN ERFAHREN

Aktuelles aus unserer gemeinsamen Region

- Im Sommer 2018 wurden bereits im dritten Jahr die **Praktika der Schule Střední škola živnostenská v Plané / Plan im Haus für Menschen mit geistiger Behinderung** Dr. Loew in Vohenstrauß (Landkreis Neustadt a.d. Waldnaab) fortgesetzt. Die Schülerinnen können hier neue Fähigkeiten erwerben - als Alternative zu ihren Praktika in der Einrichtung für Nachsorge der Hl. Anna und in anderen örtlichen Pflegeheimen.
- In Stříbro / Mies erfolgt auf dem Marktplatz die **2. Phase der Rekonstruktion des „Museumsplatzes“** vor dem Minoritenkloster, in dem das Stadtmuseum untergebracht ist. Gleichzeitig wird die Rekonstruktion des Torsos der Maria Magdalena Kirche in der Nachbarschaft des Minoritenklosters fortgesetzt, welcher der Verwaltung des Museums untersteht.
- Die Gemeinde Studánka / Schönbrunn hat sich an die **Umsetzung eines langjährigen Projektes** gemacht. Im neu aufgelegten Bauleitplan der Gemeinde Studánka werden die Grundstücke am Fußballplatz als eine Fläche für Sport und Erholung für alle Generationen ausgewiesen. Auf einer Fläche von ca. 8 Tsd. Quadratmeter werden Grünflächen geplant, es wird ein umzäuntes Mehrzweckgelände mit Kunststoffoberflächen (Tennis, Volleyball, Fußballtennis, Basketball) einschließlich Flächen mit Spielelementen und großen Pergolen für Senioren, kleine Kinder, Jugendliche und Fitnessbegeisterte errichtet. Bis Jahresende wird die Gemeinde eine Umzäunung einschließlich Parkplätzen für den Kindergarten sowie die Rekonstruktion des örtlichen Verkehrsweges am Kulturhaus einschließlich eines neuen Parkplatzes entlang der Fenster des Kultursaaes umsetzen.
- Es nähert sich das **Ende der Straßensperre** zwischen Tachov/Tachau und Planá/Plan. Die Straße war seit dem 2. Juli 2018 geschlossen. Die Sperre dauert noch bis zum 31. Oktober 2018.
- Das Muzeum Českého lesa v Tachově / Museum des Böhmisches Waldes in Tachau ist **Partner des Projektes „Prezentace kulturního dědictví příhraniční oblasti Tachovska / Präsentation des Kulturerbes in der Grenzregion Tachau“**. Der Leadpartner ist die Westböhmische Universität in Pilsen, der bayerische Partner ist das Museum in Weiden. Im Rahmen des Projektes entstehen eine Reihe interessanter Aktivitäten (Ausstellungen, Forschungsaktivitäten, Ausgabe eines regionalen Koch-buchs und einer Memoirenpublikation). Der durch das Museum in Tachau umgesetzte Hauptoutput ist eine virtuelle Ausstellung, die sich mit der Geschichte der Region in der 2. Hälfte des 20. Jahrhunderts beschäftigt. Weitere Informationen unter www.muzeumtachov.cz/kulturni-dedictvi-prihranicni-oblasti-tachovska.html.
- Bis zum 30. November können Preisangebote von interessierten **Pächtern für das Restaurant** am Freibad in Planá / Plan eingereicht werden. In den Sommermonaten haben das Naturbad und das schöne Kinderplanschbecken viele Besucher. Mehr Informationen unter: www.plana.cz/novinky-2/nabidka-k-pronajmu-restaurace-na-koupalisti-200cs.html.
- In der Kirche des Hl. Georg in Černošín findet eine dauerhafte **Rekonstruktion** statt. Dieses Jahr wurden das Eingangsportal und die Turmspitze beendet und es wurden neue Ziffernblätter für die Turmuhr eingesetzt. In der Kirche wird jetzt am Innenputz gearbeitet.
- Kinder aus dem Radclub Černošín – unter der Leitung von Naďa Pézlová – haben den **5. Platz bei der Europameisterschaft** in Budapest im Radwettbewerb belegt. An dem Wettbewerb haben 24 Staaten/Teams teilgenommen.
- Auch in 2018 bieten ausgewählte Gemeinden in den Landkreisen Neustadt an der Waldnaab und Tirschenreuth an, romantisch im **Pferdeschlitten** die Winterlandschaften zu entdecken. Weitere Informationen unter www.oberpfaelzerwald.de/pferdeschlittenfahrt. Und wer Lust hat, den Oberpfälzer Wald per Schneeschuh zu entdecken, kann an geführten **Schneeschuhwanderungen** teilnehmen – mehr dazu unter www.oberpfaelzerwald.de/schneeschuhwandern-1.
- Die Kreisstadt Neustadt a.d.Waldnaab feiert das gesamte Jahr 2018 mit einem umfangreichen Festprogramm ihr **800jähriges Bestehen**. Auch im 4. Quartal des Jubiläumsjahrs 2018 wird ein buntes Programm präsentiert – am 19.10. wird in den Foyers des Alten Lobkowitzschlosses die große Herbstausstellung „Neustädter Maler“ eröffnet, am 04.11. um 16 Uhr findet in der Stadtpfarrkirche das Jubiläumskonzert der Hofer Symphoniker mit Sopran-Solistinnen statt und als krönender Abschluss der Feierlichkeiten zum Jubiläumsjahr am 02.12. um 18 Uhr das Adventskonzert der Regensburger Domspatzen ebenfalls in der Stadtpfarrkirche.
- 26 Kinder und Jugendliche aus der Steinwald-Allianz und der Mikroregion Konstantinsbad (Tschechien) fanden im Dorfgemeinschaftshaus in Lochau einen tollen Ort für ihr **Sommerlager**. Federführend organisiert wurde das Zeltlager von der Steinwald-Allianz und Mitgliedern der Gesellschaft Steinwaldia. Das Sommerlager in Lochau ist Teil des Euregio-Egrensis Kleinprojekts „Unbeschwert, zwanglos ... jugendlich! Grenzüberschreitende Begegnungen zwischen Partnerregionen“, welches die Steinwald-Allianz gemeinsam mit der Partnerregion



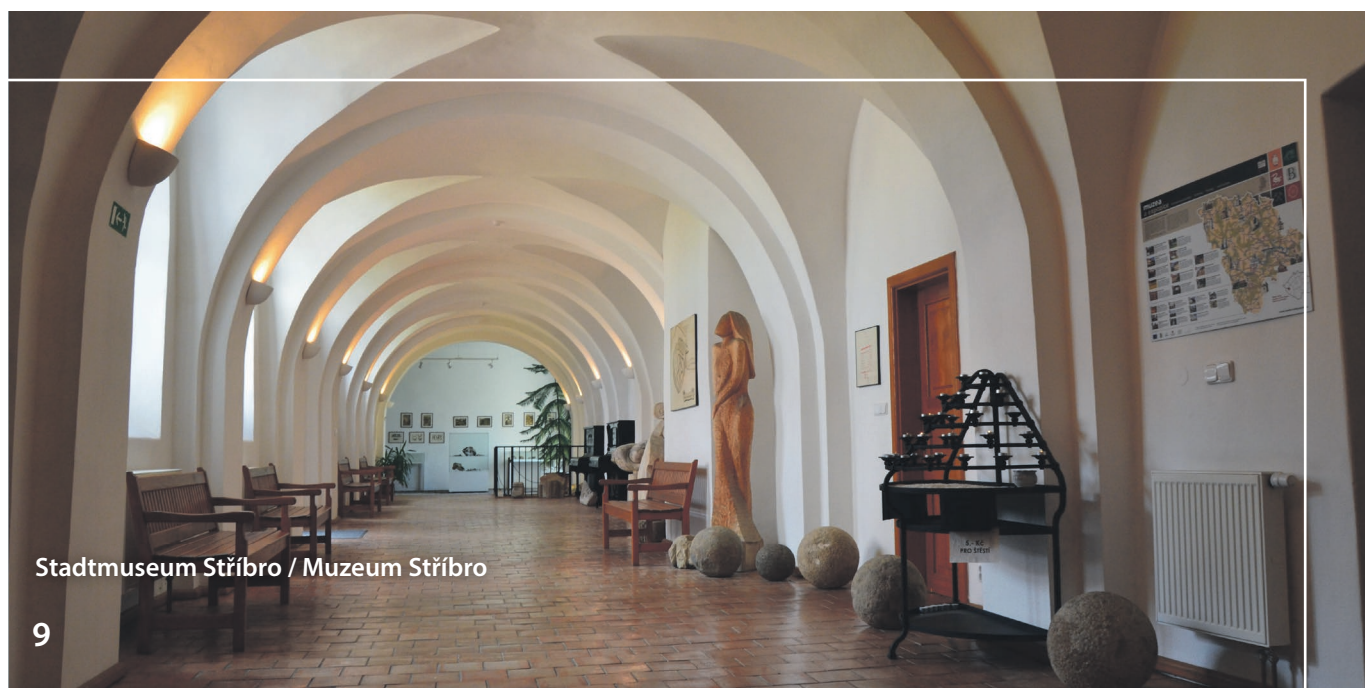
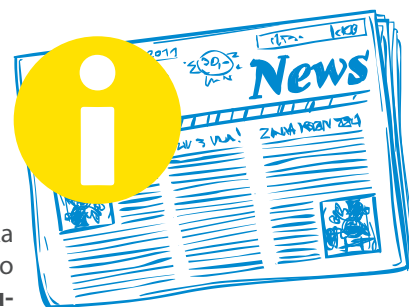
Konstantinsbad erarbeitet hat.

- In Anwesenheit des bayerischen Staatsministers für Kultus, Bernd Sibler, und des Staatsministers für Kultus der Tschechischen Republik, Antonín Staněk, sowie auch zahlreicher Gäste aus den Bereichen Politik, Kultur, Bildung, Wirtschaft und Tourismus aus Bayern und Tschechien, wurde am 11.09.2018 in Bärnau die **ArchaeoWerkstatt feierlich eröffnet**. Die ArchaeoWerkstatt bietet als Teil des Projektes „ArchaeoCentrum Bayern-Böhmen“ Labor- und Büroarbeitsplätze für bayerische und tschechische Studenten, sowie auch einen Ausstellungsraum zur Präsentation von deutsch-tschechischen Ausstellungsprojekten für die breite Öffentlichkeit. Weitere Informationen unter www.archaeocentrum.eu.
- Die Städte Weiden und Marienbad (Tschechien) feiern 2018 ihre **10-jährige Städtepartnerschaft**. Aus diesem Anlass geben der bekannte Weidener Chor und das Westböhmisches Symphonieorchester aus Marienbad am 03.11. um 19:30 Uhr in der Max-Reger-Halle in Weiden gemeinsam ein Konzert. Gespielt wird klassische Musik deutscher, tschechischer und internationaler Komponisten.
- Im Kreuzgang des Klosters Waldsassen und im Bibliothekssaal werden in 5 Abschnitten die Leitlinien der Schrift- und Buchentwicklung in einer Dauerausstellung dargestellt. Die Ausstellung **„Schreib- und Buchkunst hinter Klostermauern“** zeigt die Entwicklung von der Handschrift hin zu den digitalen Medien der Gegenwart. Die wissenschaftliche Betreuung hat Herr Christian Malzer von der Universität München übernommen.
- Einmalige Krippenfiguren zeigt die große **Weihnachts-Sonderausstellung** im MuseumsQuartier Tirschenreuth. Die Ausstellung ist in der Zeit vom 08.12.2018 bis 20.01.2019 täglich von 11.00 Uhr bis 17.00 Uhr geöffnet. (Hl. Abend und Silvester geschlossen)

DOZVĚDĚLI JSME SE

Aktuální dění v našem společném regionu

- V létě 2018 již třetím rokem pokračovaly **praxe Střední školy živnostenské v Plané v Domově pro mentálně postižené Dr. Loew** ve Vohenstraußu (okres Neustadt). Studentky tak získávají nové dovednosti, což je alternativou k jejich praxi v zařízení následné péče Sv. Anna a jiných místních domovech.
- Ve Stříbře na náměstí probíhá II. etapa rekonstrukce, a to **rekonstrukce „muzejního“ náměstí** před minoritským klášterem, kde je umístěno městské muzeum. Zároveň pokračuje rekonstrukce torza kostela sv. Máří Magdaleny v sousedství minoritského kláštera, které přináší do správy muzea.
- Obec Studánka se pustila do **realizace dlouholetého projektu**. V nově zpracovaném Územním plánu Studánka je počítáno s pozemky u fotbalového hřiště jako s plochou pro sport a relaxaci pro všechny generace. Na ploše cca 8 tis. metrů čtverečních bude osázená zeleň, vybudováno oplocené multifunkční zařízení s umělým povrchem (tenis, volejbal, nohejbal, basketbal) včetně ploch s herními prvky pro seniory, malé děti, mládež, fitness a velké pergoly. Do konce roku bude obec realizovat oplocení včetně závluky



Stadtmuseum Stříbro / Muzeum Stříbro



pro parkování v mateřské školce a také proběhne rekonstrukce místní komunikace u kulturního domu včetně nového parkoviště podél oken společenského sálu.

- Blíží se **konec uzavírky silnice** mezi Tachovem a Planou. Komunikace byla uzavřena od 2. července 2018. Uzavírka potrvá do 31. října 2018.
- Muzeum Českého lesa v Tachově je **partnerem projektu Presentace kulturního dědictví příhraniční oblasti Tachovska/ Präsentation des Kulturerbes in der Grenzregion Tachau**. Vedoucím partnerem je Západočeská univerzita v Plzni a bavorským partnerem muzeum ve Weidenu. V rámci projektu vzniká a probíhá řada zajímavých aktivit (výstavy, výzkumné aktivity, vydání regionální kuchařky a memoárové publikace). Hlavním výstupem realizovaným muzeem v Tachově bude virtuální expozice věnovaná historii regionu ve druhé půlce 20. století. Další informace na www.muzeumtachov.cz/kulturni-dedictvi-prihranicni-oblasti-tachovska.html.
- Do 30. listopadu lze podat cenovou nabídku na **pronájem restaurace** na koupališti v Plané. V letních měsících je přírodní koupaliště a krásné dětské brouzdaliště hojně využíváno veřejností. Více informací na www.plana.cz/novinky-2/nabidka-k-pronajmu-restaurace-na-koupalisti-200cs.html.
- Kostel sv. Jiří v Černošíně neustále prochází **rekonstrukcí**. V současnosti je dokončen vstupní portál, věžní hrotnice a jsou vsazeny nové ciferníky na věžní hodiny. V kostele se nyní pracuje na vnitřních omítkách.
- Děti z cyklistického kroužku Černošín, pod vedením Nadi Pézlové přivezly **páté místo z ME** v Budapešti z cyklistické soutěže. Do soutěže postoupilo 24 států/týmů.
- Také v roce 2018 nabízí vybrané obce v okresech Neustadt an der Waldnaab a Tirschenreuth možnost romantickým způsobem objevovat zimní krajinu ze **saní tažených koňmi**. Další informace naleznete na www.oberpfaelzerwald.de/pferdeschlittenfahrt. A kdo by měl chuť poznávat Hornofalcký les ve **sněžnicích**, může se zúčastnit zimních výletů s průvodcem – více informací naleznete na www.oberpfaelzerwald.de/schneeschuhwandern-1.
- Okresní město Neustadt a.d. Waldnaab slaví po celý rok 2018 rozsáhlým slavnostním programem **800 let od svého založení**. Také ve 4. čtvrtletí výročního roku 2018 bude prezentován pestrý program

– 19. 10. bude v předsálích Starého zámku Lobkowiczů zahájena velká podzimní výstava „Malíři z Neustadtu“, 4. 11. v 16 hodin se koná v městském farním kostele výroční koncert symfoniků z Hofu se sopránovými sólistkami, a jako vrchol oslav v rámci výročí se 2. 12. v 18 hodin uskuteční adventní koncert sboru Regensburger Domspatzen (Řezenští vrabčáci) - taktéž v městském farním kostele.

- 26 dětí z Aliance Steinwald a mikroregionu Konstantinolázeňsko našlo v Obecním společenském domě v Lochau skvělé místo pro svůj **letní tábor**. Hlavními organizátory stanového tábora byla Aliance Steinwald a členové společnosti Steinwaldia. Letní tábor v Lochau je součástí malého projektu Euregio-Egrensis „Nenuceně, mladistvě ... s lehkostí! Přeshraniční setkávání partnerských regionů“, který vypracovala Aliance Steinwald společně s partnerským regionem Konstantinolázeňsko.
- Za přítomnosti bavorského ministra kultury Berndta Siblera a českého ministra kultury Antonína Staňka, a také velkého množství hostů z oblasti politiky, kultury, vzdělávání, hospodářství a cestovního ruchu z České republiky a Bavorska, byla 11. 9. 2018 v Bärnu **slavnostně otevřena ArchaeoDílna**. ArchaeoDílna nabízí jako součást projektu „ArchaeoCentrum Čechy-Bavorsko“ laboratorní a pracovní zázemí pro české a bavorské studenty, a dále výstavní prostory k prezentaci česko-německých výstavních projektů pro širokou veřejnost. Další informace na www.archaeocentrum.eu.
- Města Weiden a Mariánské Lázně slaví v roce 2018 výročí **10 let společného partnerství**. Při této příležitosti pořádá známý Weidenský sbor a Západočeský symfonický orchestr Mariánské Lázně dne 3. 11. v 19:30 hodin v sálu Max-Reger-Halle ve Weidenu společný koncert. Hrát budou klasickou hudbu českých, německých a mezinárodních skladatelů.
- V ambitu kláštera Waldsassen a v sále knihovny představuje stálá výstava v 5 částech hlavní směry rozvoje písma a knihtisku. Výstava **„Písařské a knižní umění za zdi kláštera“** prezentuje vývoj od rukopisu až po digitální média současnosti. Odbornou garanci nad výstavou převzal pan Christian Malzer z mnichovské univerzity.
- V muzeu MuseumsQuartier Tirschenreuth proběhne velká **vánoční výstava betlémů**. Výstava bude k vidění od 8. 12. 2018 do 20. 1. 2019, a to každý den kromě 24. 12. a 31. 12. od 11.00 hod. do 17.00 hod.

VERANSTALTUNGS- KALENDER



Aktuelle Veranstaltungen in unserer gemeinsamen Region

LANDKREIS NEUSTADT AN DER WALDNAAB

- **27.10.2018** 20:00 – 02:00 Uhr Blechplattennacht, Eslarn
- **11.11.2018**, 15:00 Uhr, Herbstkonzert der Neustädter Stadtkapelle in der Stadthalle, Neustadt a.d.Waldnaab
- **17./18.11.2018** 13:00 Uhr bzw. 9:00 Uhr, Hobbykünstlermarkt in der Stadthalle, Neustadt a.d.Waldnaab
- **01.12.2018** ab 15:00 Uhr Adventsbasar, Eslarn
- **01./02.12.2018** 17:00 Uhr, bzw. 14:00 Uhr, Christkindlmarkt der Musikschule am Stadtplatz, Neustadt a.d.Waldnaab
- **01./02.12.2018** 15:00 Uhr Weihnachtsmarkt „Vulkanweihnacht rund ums Landrichterschloss“, Parkstein
- **05.12.2018** 19:30 Uhr Altbayerisches Adventssingen in der Stadtpfarrkirche, Neustadt a.d.Waldnaab
- **22.12.2018** ab 17:00 Uhr Imker im Wald, Eslarn
- **16.02.2019** ab 20:00 Uhr Pfarrfasching, Eslarn
- **28.02.2019** Unsinniger Donnerstag, Eslarn
- **03.03.2019** 14:00 Uhr Großer Faschingszug durch Neustadt a.d.Waldnaab
- **16.03.2019** Starkbierfest, Eslarn
- **06.11.2018** 18:30 Uhr Kurzvorträge Archäologische Häppchen im ArchaeoCentrum Bayern-Böhmen am Geschichtspark Bärnau-Tachov, Bärnau
- **11.11.2018** 16:00 Uhr Großes Herbstkonzert – u.a. Giacomo Puccini: Messa di Gloria, Basilika Waldsassen
- **20.11.2018** 19:30 Uhr Vortrag Archäologie im Sudetenland und Fragen zur Gestalt der Landschaft vor 1945 im ArchaeoCentrum Bayern-Böhmen am Geschichtspark Bärnau-Tachov, Bärnau
- **01./02.12.2018** Romantischer Weihnachtsmarkt im ArchaeoCentrum Bayern-Böhmen am Geschichtspark Bärnau-Tachov, Bärnau
- **01./02.12.2018** Adventskonzerte Dresdner Bläserweihnacht, Basilika Waldsassen
- **01./02.12.2018** 14:00 Uhr Weihnachtsmarkt Waldsassen
- **08./09.12.2018** Weihnachtskonzerte: Georg Friedrich Händel: The Messiah in englischer Sprache, Basilika Waldsassen
- **08./09.12.2018** 14:00 Uhr Weihnachtsmarkt Waldsassen
- **09. u. 16.12.2018** 13:00-19:00 Uhr Weihnachtlicher Kunsthandwerkermarkt, Neualbenreuth
- **27.01.2019** 17:00 Uhr Gitarrenkonzert Stefan Grasse: Preludios, fantasias y danzas, Harmoniesaal Waldsassen
- **17.02.2019** 17:00 Uhr Ladystrings- grenzenlos

LANDKREIS TIRSCHENREUTH

- **02.11.2018** 16:00 Uhr Führung in der Lebkuchenmanufaktur Rosner, Waldsassen



Weihnachtskrippe / Betlém - Tirschenreuth



klassisch „Wolfgang Amadé – Eine kleine Mozart-Revue“, Klosteraula Waldsassen

- **05.03.2019** 14:00 Uhr Großer Faschingsumzug in Münchenreuth
- **10.03.2019** 17:00 Uhr Klarinetten trio Schmuck von Klassik bis Jazz, Harmoniesaal Waldsassen
- **30.03.2019** Starkbierfest der Stiftländer Jugend- und Blaskapelle in der städtischen Turnhalle Waldsassen

STADT WEIDEN

- **26.10.2018** Kunstgenuss bis Mitternacht, Weiden
- **03.11.2018** 19:30 Uhr SingingWitt und das westböhmische Symphonieorchester, Max-Reger-Halle, Weiden
- **25.11.2018** Verkaufsoffener Sonntag am Kathreinmarkt, Weiden
- **29.11.-23.12.2018** Weidener Christkindlmarkt, Weiden
- **12.01.2019** 19:00 Uhr Ball der Stadt Weiden, Max Reger-Halle, Weiden
- **08.02.2019** 20:00 Uhr Traumfabrik – Showtheater der Phantasie 2019, Max-Reger-Halle, Weiden 2019
- **29.03. - 07.04.2019** Weidener Literaturtage 2019, Weiden

LANDKREIS TACHOV / TACHAU

- **26.10.2018** Eröffnung der Ausstellung 20 Jahre des Klub výtvarníků Borska / Club der Bildenden Künstler der Region Bor
- **27.10.2018** ab 20:00 Uhr Tanzabend – Miroslav Novotný Tanzorchester - Restaurant Piano im Hotel Prusík, Konstantinovy Lázně / Konstantinsbad
- **28.10.2018** Fest anlässlich 100 jährigen Bestehens der Tschechoslowakischen Republik – Muzeum Českého lesa v Tachově / Museum des Böhmisches Waldes in Tachau:
 - 15:00 Uhr Konzert des Kammerensembles KOZTliveCZ

- 16:15 Uhr Eröffnung der Ausstellung Landschaft des böhmischen Landes – Werke bildender Amateur-Künstler nicht nur aus Tachau zum gegebenen Thema

- **28.10.2018** 14:00 Uhr Feierliche Einpflanzung des „Baums der Republik“. Areal von REVIS, Školní 1094, Tachau
- **03.11.2018** ab 20:00 Uhr Swing-Tanzabend – Swing melody Ostrov, Restaurant Piano im Hotel Prusík, Konstantinovy Lázně / Konstantinsbad
- **09.11.2018** von 10:00 bis 18:00 Uhr Tag der Wissenschaft und der Technik im Muzeum Českého lesa v Tachově / Museum des Böhmisches Waldes in Tachau – interaktive Begegnung mit der Wissenschaft und der Technik für Kinder und Erwachsene
- **10.11.2018** ab 20:00 Uhr Tanzabend – Miroslav Novotný Tanzorchester - Restaurant Piano im Hotel Prusík, Konstantinovy Lázně / Konstantinsbad
- **17.11.2018** ab 20:00 Uhr Tanzabend – Tanzorchester Ozvěny - Restaurant Piano im Hotel Prusík, Konstantinovy Lázně / Konstantinsbad
- **24.11.2018** von 08:00 bis 11:00 Uhr Bauernmarkt, KAT, Pivovarská 2154, Tachov / Tachau
- **24.11.2018** ab 20:00 Uhr Tanzabend – Band Epigon - Restaurant Piano im Hotel Prusík, Konstantinovy Lázně / Konstantinsbad
- **02.12.2018** Eröffnung der großflächigen Weihnachtskrippe von Wenzel Zeller aus Planá / Plan – diese interessante Weihnachtskrippe aus den 30er Jahren des 20. Jahrhunderts wird im Muzeum Českého lesa v Tachově / Museum des Böhmisches Waldes in Tachau bis zum 06.01.2019 ausgestellt
- **15.12.2018** von 08:00 bis 11:00 Uhr Weihnachts-Bauernmarkt, KAT, Pivovarská 2154, Tachov / Tachau
- **23.02.2019** von 13:00 bis 16:00 Uhr Fasching in Tachov / Tachau – Maskenumzug durch die Stadt und Faschingsszenen im Museum
- **01.-03.03.2019** 41. Internationales Tauchfestival für Film, Fotografie und Kinderkunst PAF Tachov / Tachau

KALENDÁŘ AKCÍ



Výběr akcí z našeho společného regionu

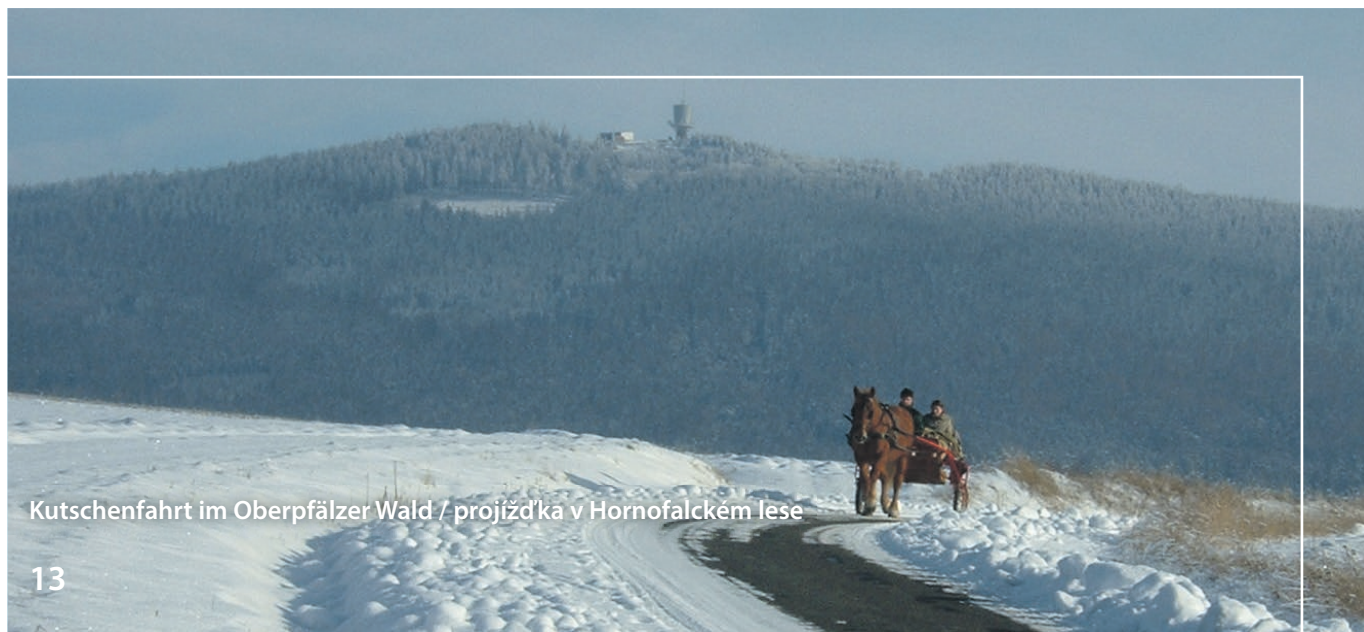
OKRES NEUSTADT AN DER WALDNAAB

- **27. 10. 2018** 20:00 – 2:00 hod. Hudební noc Blechplattennacht, Eslarn
- **11. 11. 2018**, 15:00 hod. Podzimní koncert Městské kapely z Neustadtu v městské hale, Neustadt a.d. Waldnaab
- **17./18. 11. 2018** 13:00 hod., resp. 9:00 hod. Trh hobby umělců v městské hale, Neustadt a.d. Waldnaab
- **1. 12. 2018** od 15:00 hod. Adventní bazar, Eslarn
- **1./2. 12. 2018** 17:00 hod., resp. 14 hod. Vánoční trh hudební školy na náměstí, Neustadt a.d. Waldnaab
- **1./2. 12. 2018** 15:00 hod. Vánoční trh „Vulkanické Vánoce kolem zámku Landrichterschloss“, Parkstein
- **5. 12. 2018** 19.30 hod. Starobavorské adventní zpívání v městském farním kostele, Neustadt a.d. Waldnaab
- **22. 12. 2018** od 17:00 hod. Včelaři v lese, Eslarn
- **16. 2. 2019** od 20:00 hod. Farní masopust, Eslarn
- **28. 2. 2019** Nesmyslný čtvrtek (masopust), Eslarn
- **3. 3. 2019** 14:00 hod. Velký masopustní průvod městem Neustadt a.d. Waldnaab
- **16. 3. 2019** Festival silných piv, Eslarn

OKRES TIRSCHENREUTH

- **2. 11. 2018** 16:00 hod. Prohlídka manufaktury na výrobu perníčků Rosner, Waldsassen

- **6. 11. 2018** 18:30 hod. Krátké přednášky Archeologické jednohubky v ArchaeoCentru Čechy-Bavorsko u Historického parku Bärnau-Tachov, Bärnau
- **11. 11. 2018** 16 hod. Velký podzimní koncert – mj. Giacomo Puccini: Messa di Gloria, Bazilika Waldsassen
- **20. 11. 2018** 19:30 hod. Přednáška Archeologie v Sudetech a otázky k podobě krajiny před rokem 1945, v ArchaeoCentru Čechy-Bavorsko u Historického parku Bärnau-Tachov, Bärnau
- **1./2. 12. 2018** Romantický vánoční trh u Historického parku Bärnau-Tachov, Bärnau
- **1./2. 12. 2018** Adventní koncerty Drážďanské Vánoce s dechovou hudbou, Bazilika Waldsassen
- **1./2. 12. 2018** 14:00 hod. Vánoční trh Waldsassen
- **8./9. 12. 2018** Vánoční koncerty: Georg Friedrich Händel: The Messiah, v anglickém jazyce, Bazilika Waldsassen
- **8./9. 12. 2018** 14:00 hod. Vánoční trh Waldsassen
- **9. a 16. 12. 2018** 13:00-19:00 hod. Vánoční trh uměleckých řemesel, Neualbenreuth
- **27. 1. 2019** 17:00 hod. Kytarový koncert Stefana Grasseho: Preludios, fantasias y danzas, Harmoniesaal (Sál souznění) Waldsassen
- **17. 2. 2019** 17:00 hod. Ladystrings - klasika bez hranic „Wolfgang Amadé – Malá revue s Mozartem“, aula kláštera Waldsassen
- **5. 3. 2019** 14:00 hod. Velký masopustní průvod v Münchenreuthu



Kutschenfahrt im Oberpfälzer Wald / projížďka v Hornofalckém lese



- **10. 3. 2019** 17:00 hod. Klarinetové trio Schmuck - od klasiky po jazz, Harmoniesaal (Sál souznění) Waldsassen
- **30. 3. 2019** Festival silných piv s kapelou Stiffländer Jugend- und Blaskapelle v městské tělocvičně Waldsassen

MĚSTO WEIDEN

- **26. 10. 2018** Umělecký požitek až do půlnoci, Weiden
- **3. 11. 2018** 19:30 hod. SingingWitt a Západočeský symfonický orchestr, Max-Reger-Halle, Weiden
- **25. 11. 2018** Prodejní neděle na trhu Kathreinmarkt, Weiden
- **29. 11. - 23. 12. 2018** Weidenské vánoční trhy, Weiden
- **12. 1. 2019** 19:00 hod. Ples města Weidenu, Max Reger-Halle, Weiden
- **8. 2. 2019** 20:00 hod. Továrna na sny – Fantastická divadelní show 2019, Max-Reger-Halle, Weiden 2019
- **29. 3. - 7. 4. 2019** Weidenské literární dny 2019, Weiden

OKRES TACHOV

- **26. 10. 2018** Vernisáž výstavy 20 let Klubu výtvarníků Borska
- **27. 10. 2018** 20:00 hod. Taneční večer – Taneční orchestr Miroslava Novotného - restaurace Piano v Prusíku, Konstantinovy Lázně
- **28. 10. 2018** Oslavy 100 let ČSR – Muzeum Českého lesa v Tachově:
 - 15:00 hod. Koncert komorního souboru KOZTliveCZ
 - 16:15 hod. vernisáž výstavy Krajina země české – díla neprofesionálních výtvarníků nejen z Tachova na dané téma

- **28. 10. 2018** 14:00 hod. Slavnostní zasazení stromu republiky. Areál REVIS, Školní 1094, Tachov
- **3. 11. 2018** 20:00 hod. Swingový taneční večer – Swing melody Ostrov, restaurace Piano v Prusíku, Konstantinovy Lázně
- **9. 11. 2018** 10:00 do 18:00 hod Den vědy a techniky v Muzeu Českého lesa v Tachově – interaktivní setkání s vědou a technikou pro děti i dospělé
- **10. 11. 2018** 20:00 hod. Taneční večer – Taneční orchestr Miroslava Novotného - restaurace Piano v Prusíku, Konstantinovy Lázně
- **17. 11. 2018** 20:00 hod. Taneční večer – Taneční orchestr Ozvěny - restaurace Piano v Prusíku, Konstantinovy Lázně
- **24. 11. 2018** 8:00 do 11:00 hod. Farmářské trhy, KAT, Pivovarská 2154, Tachov
- **24. 11. 2018** 20:00 hod. Taneční večer – kapela Epigon - restaurace Piano v Prusíku, Konstantinovy Lázně
- **2. 12. 2018** Otevření velkoplošného betléma Wenzela Zeller z Plané – zajímavý betlém ze 30. let 20. století bude vystaven v Muzeu Českého lesa v Tachově do 6. 1. 2019
- **15. 12. 2018** od 8:00 do 11:00 hod. Vánoční Farmářské trhy, KAT, Pivovarská 2154, Tachov
- **23. 2. 2019** od 13:00 do 16:00 hod Masopust v Tachově – průvod masek po městě a masopustní scénky v muzeu
- **1. - 3. 3. 2019** 41. ročník Mezinárodního festivalu potápěčského filmu fotografie a dětské výtvarné tvorby PAF Tachov



Europäische Union

Europäischer Fonds für regionale Entwicklung



Evropská unie

Evropský fond pro regionální rozvoj



Ziel ETZ
Freistaat Bayern –
Tschechische Republik
2014 – 2020 (INTERREG V)



Cíl EÚS
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014–2020

Das Magazin wurde herausgegeben für das Projekt Nr. 231 „Bayern und Böhmen an der Goldenen Straße“. Das Projekt Nr. 231 „Bayern und Böhmen an der Goldenen Straße“ wurde von der Europäischen Union „Europäischer Fonds für regionale Entwicklung“ im Programm Ziel ETZ Freistaat Bayern - Tschechische Republik 2014-2020 gefördert. Redaktion: beiuns.unas@gmail.com. Übersetzung der Texte: Radka Tupová, Gudrun Heißig. Satz und grafische Bearbeitung: Michal Kratochvíl www.mkgrafika.cz. Druck: Oberpfalz Medien. Dieses Magazin wurde redaktionell nicht überprüft.

Magazín byl vydán v rámci projektu č. 231 „Čechy a Bavorsko na Zlaté cestě“. Projekt č. 231 „Čechy a Bavorsko na Zlaté cestě“ byl podpořen Evropskou unií z „Evropského fondu pro regionální rozvoj“ v programu Cíl EÚS Česká republika - Svobodný stát Bavorsko 2014-2020. Redakce: beiuns.unas@gmail.com. Překlad: Radka Tupová, Gudrun Heißig. Sazba a grafické práce: Michal Kratochvíl www.mkgrafika.cz Tisk: Oberpfalz Medien. Tento magazín neprošel redakční ani jazykovou úpravou.



Weihnachtsmarkt Neualbenreuth / Vánoční trh Neualbenreuth